

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

Фонд оценочных средств

Б1.В.ДВ.02.02.02. Организационная коммуникация на иностранном языке

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль):
«Перевод и переводоведение»

Уровень
Бакалавриат

Форма обучения
Очная

Рассмотрена и утверждена на заседании
кафедры зарубежной филологии и прикладных
коммуникаций

30.04.2025, протокол № 9

И.о. зав. кафедрой  Родичева А.А.

Авторы-разработчики:
доцент, к.ф.н. Родичева А.А.
доцент, к.ф.н. Потапова О.Е.

Санкт-Петербург 2025

**1. Паспорт Фонда оценочных средств по дисциплине
«Организационная коммуникация на иностранном языке»**

Таблица 1. Перечень оценочных средств текущего контроля

№	Раздел / тема дисциплины	Формируемые компетенции	Наименование средств текущего контроля
1	Тема 1. Основы коммуникации в поликультурной бизнес-среде	УК-4 ПК-4	Выполнение лабораторной работы № 1
2	Тема 2. Коммуникация в организациях на иностранном языке	УК-4 ПК-4	Выполнение лабораторной работы № 2
3	Тема 3. Механизмы влияния в деловой коммуникации	УК-4 ПК-4	Выполнение лабораторной работы № 3
4	Тема 4. Риторика делового общения на иностранном языке	УК-4 ПК-4	Решение проблемных задач
5	Тема 5. Речевое воздействие в деловой коммуникации в поликультурной организации	УК-4 ПК-4	Собеседование ТКУ
6	Тема 6. Лингвокультурные особенности ведения деловых мероприятий	УК-4 ПК-4	Выполнение лабораторной работы № 4
7	Тема 7. Практика коммуникации на иностранном языке в поликультурной организации	УК-4 ПК-4	Выполнение лабораторной работы № 5
8	Тема 8. Этикет делового общения. Основы делового протокола в поликультурной организации	УК-4 ПК-4	Выполнение лабораторной работы № 6 Тест
Формы промежуточной аттестации: зачет			

2. Перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения дисциплины

Таблица 2. Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения дисциплины

Формируемые компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Виды оценочных средств
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	Знать: - основные принципы успешной бизнес-коммуникации в организации; - лексические и грамматические особенности иностранного языка в области бизнес-коммуникации; - особенности современных информационно-коммуникационных переводческих технологий и основные требования информационной безопасности в области бизнес-коммуникации; принципы устной, письменной и виртуальной презентации материалов и результатов собственной деятельности в ходе бизнес-коммуникации.	Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы 1-6 Решение кейс-задач Собеседование

Формируемые компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Виды оценочных средств
	Уметь: - использовать основные методы и приемы различных типов письменной коммуникации на основе знаний специфики современного английского литературного языка; - активно применять современные коммуникационные технологии в целях улучшения устной и письменной организационной коммуникации на иностранном языке; - вести и поддерживать обсуждение вопросов, касающихся результатов своей деятельности	Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы 1-6 Решение кейс-задач Собеседование
	Владеть: - навыками эффективного применения разнообразных приемов и методов различных типов письменной коммуникации на английском языке в процессе осуществления профессиональной деятельности; - навыками эффективного поиска и многоаспектной обработки информации в соответствии с поставленными целями и задачами профессиональной деятельности; - современными коммуникационными технологиями в целях улучшения устной и письменной организационной коммуникации на иностранном языке; - навыками грамотного структурного и содержательного представления в устной, письменной и виртуальной форме докладов и сообщений по материалам и результатам собственной деятельности.	Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы 1-6 Решение кейс-задач Собеседование
	Знать: - основы ведения коммуникации в различных организациях и культурах; - о потенциальных помехах: социальных, этнических, конфессиональных и культурных в организационной коммуникации при осуществлении переводческой деятельности	Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы 1-6 Решение кейс-задач Собеседование
ПК-4. Способен служить культурным медиатором и осуществлять письменный и устный перевод различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки с соблюдением норм лексической эквивалентности, а также грамматических, синтаксических, стилистических и социокультурных норм	Уметь: - проводить коммуникативные события в организации; - связно и четко выражать свои мысли на иностранном языке, адаптированные к деловым ситуациям в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации	Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы 1-6 Решение кейс-задач Собеседование
	Владеть: - техниками организации и проведения коммуникативных событий в организации; - навыками эффективного межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной коммуникации.	Задания практико-ориентированного уровня: Лабораторные работы 1-6 Решение кейс-задач Собеседование

3. Балльно-рейтинговая система оценивания

Таблица 3. Распределение баллов по видам учебной работы

Вид учебной работы, за которую ставятся баллы	Баллы
Текущий контроль:	0-100

в том числе промежуточная аттестация	0-30
ИТОГО	0-100

Таблица 3.1. Распределение баллов по текущему контролю

№	Вид работ	Min	Max
1. Обязательная часть			
1.1	Текущий контроль успеваемости	1	4
1.2	Собеседование	1	4
1.3	Выполнение лабораторных работ	1	18
1.3.1	Выполнение лабораторной работы № 1	1	3
1.3.2	Выполнение лабораторной работы № 2	1	3
1.3.3	Выполнение лабораторной работы № 3	1	3
1.3.4	Выполнение лабораторной работы № 4	1	3
1.3.5	Выполнение лабораторной работы № 5	1	3
1.3.6	Выполнение лабораторной работы № 6	1	3
1.4	Решение проблемных задач	1	6
1.5	Тест	1	8
Итого баллов по обязательной части		5	40
2. Вариативная часть			
2.1	Творческие задания	5	15
2.1.1	Реферат/доклад	5	10
2.1.2	Индивидуальная работа на лабораторных занятиях (выступление с презентацией, выполнение проекта)	5	15
2.2	Участие в конференциях, круглых столах и пр. по тематике дисциплины	5	15
2.3.	Публикация статьи по тематике дисциплины в журнале/сборнике	10	15
2.3.1	Статья в журнале (РИНЦ)	10	10
2.3.2	Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем	15	15
2.4	Участие в олимпиаде/конкурсе по иностранному языку, филологии, переводу, лингвистике	5	15
2.5.1	Участие в университетской олимпиаде/конкурсе	5	5
2.5.2	Призовое место в университетской олимпиаде/конкурсе	8	10
2.5.3	Победа в университетской олимпиаде/конкурсе	10	10
2.5.4	Участие в региональной олимпиаде/конкурсе	5	10
2.5.5	Призовое место в региональной олимпиаде/конкурсе	15	15
Промежуточная аттестация по дисциплине		0	30
Итого баллов по вариативной части		25	60
Итого баллов по дисциплине			100

Таблица 3.2. Конвертация баллов в итоговую оценку

Оценка	Баллы
Зачтено	40-100
Не зачтено	0-39

4. Содержание оценочных средств текущего контроля. Критерии оценивания

Перечень учебно-методического и информационного обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине, в том числе по подготовке к текущему контролю и промежуточной аттестации представлены в рабочих программах и методических рекомендациях для обучающихся по освоению дисциплины.

Перечень практических работ, методика выполнения и критерии оценивания по темам дисциплины:

Лабораторное занятие «Основы коммуникации в поликультурной бизнес-среде». Процесс коммуникации. Функции коммуникации. Теоретические и прикладные модели коммуникации. Виды коммуникаций: симметричная, комплементарная и парадоксальная коммуникации. Основные составляющие коммуникативного процесса в поликультурной бизнес-среде. Коммуникативные барьеры: факторы среды, технические факторы, человеческие факторы. Влияние межкультурных различий на бизнес-коммуникацию. Выполнение лабораторной работы № 1.

Лабораторное занятие по теме «Коммуникация в организациях на иностранном языке». Коммуникация на иностранном языке-посреднике как функция управления поликультурной организацией. Модели коммуникативных сетей в организациях (централизованные и децентрализованные). Вертикальная, горизонтальная коммуникации. Виды коммуникативных ролей: сторож, лидер мнений, связной, пограничник. Типы коммуникативных климатов. Виды и формы коммуникаций в организациях. Конструктивная критика. Особенности разрешения конфликтных ситуаций в поликультурной организации. Выполнение лабораторной работы № 2.

Лабораторное занятие по теме «Механизмы влияния в деловой коммуникации». Персуативная коммуникация. Типология аргументов. Законы убеждающей коммуникации. Уловки в споре. Психотехнические приемы аргументации. Социальное влияние. Механизмы группового воздействия. Феномен подчинения. Условия получения согласия. Воздействие на партнера по коммуникации в поликультурной среде. Выполнение лабораторной работы № 3.

Лабораторное занятие по теме «Риторика делового общения на иностранном языке». Эффективное общение в деловой среде на иностранном языке: учет конкретных целей коммуникации (убеждение, мотивация, решение проблем и построение отношений и др.); учет жанров делового общения (деловые беседы; заседания; публичные выступления; дискуссии, споры; деловые переговоры; деловая переписка; адаптация к аудитории. Воздействие на слушателей через деловую риторику: теория 7 эффектов (эффект визуального имиджа, эффект первых фраз, эффект аргументации, эффект квантового выброса информации, эффект интонации и паузы, эффект художественной выразительности, эффект релаксации). Письменный ответ по результатам выполнения практических заданий. Решение проблемных задач.

Лабораторное занятие по теме «Речевое воздействие в деловой коммуникации в поликультурной организации». Процесс убеждения - изменения установки: личностно-индивидуальные особенности. Психология манипуляции. Понятие манипуляции. Механизмы манипулятивного воздействия. Визуальное, звуковое воздействие. Особенности процесса убеждения в поликультурной среде. Учет фактора культурных различий. Техники акцентирования внимания и подчеркивания важных моментов в устной и письменной коммуникации на иностранном языке. Собеседование. ТКУ.

Лабораторное занятие по теме «Лингвокультурные особенности ведения деловых мероприятий». Основы эффективной деловой коммуникации на иностранном языке: подготовка и проведение мероприятий. Голосовые и визуальные эффекты. Правила ведения начала встречи (small-talk). Речевые средства выражения официальности. Речевые средства выражения логичности. Языковые средства выражения точности. Языковые средства выражения стереотипности. Выполнение лабораторной работы № 4.

Лабораторное занятие по теме «Практика коммуникации на иностранном языке в поликультурной организации». Понятие переговорного процесса как совместного предприятия. Помехи, связанные с пониманием поведения представителей других культур на переговорах: рационализация, проецирование, перенос, подавление, формирование реактивных побуждений, самоимидж, разыгрывание ролей, рациональное поведение. Командное и индивидуальное ведение переговоров, пункты расхождений (обсуждать проблемы, а не свои требования). Удачные переговоры через цепочку событий: предположения (допущения) факты-пункты переговоров- позиции - решения. Встреча: подготовка и открытие переговоров. Национальные стили ведения переговоров. Отчеты как разновидности деловой коммуникации. Выполнение лабораторной работы № 5.

Лабораторное занятие по теме «Этикет делового общения. Основы делового протокола в поликультурной организации». Разновидности деловых мероприятий. Этапы и правила организации деловых мероприятий (приемы, переговоры, дискуссии, совещания, встречи, переговоры по телефону, видеоконференции и др.). Правила делового общения и особенностей общения с зарубежными партнерами и представителями других культур внутри организации. Правила общения и переписки в интернете. Особенности застольного этикета. Дресс-код в соответствии с обстановкой и ситуацией. Выполнение лабораторной работы № 6. Тест.

Таблица 4. Критерии оценивания лабораторной работы (№ 1-6)

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Максимальный балл «3» выставляется обучающемуся, если обучающийся показывает полные и устойчивые знания, логично и аргументировано выполняет все задания, демонстрируя отличное знание лексических, грамматических, стилистических норм.	3 балла
Задания выполнены частично. Обучающийся показывает достаточные, но неглубокие знания, при выполнении заданий допускает 3-4 лексических, грамматических, стилистических ошибки.	2 балла
Задания выполнены частично. Студент показывает недостаточные знания, не способен аргументировано и последовательно обосновать свой ответ, допускает грубые лексические, грамматические, стилистические ошибки.	1 балл
Задания не выполнены. Не представлен устный ответ. Знания компетентности в рамках задания не выявлены.	0 баллов

Таблица 4.1. Критерии оценивания собеседования

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Представлен детальный ответ. Студент не допустил ни одной ошибки или сделал одну незначительную ошибку при ответе.	4 балла
Задания выполнены в полном объеме. Студент допустил 2-3 ошибки при ответе.	3 балла
Задания выполнены частично. Представлен устный ответ, тема раскрыта неполностью. Студент допустил 4-5 ошибок при ответе.	2 балла
Задания выполнены частично Студент допустил более 6 ошибок при ответе	1 балл
Задания не выполнены. Не представлен ответ	0 баллов

Таблица 4.2. Критерии оценивания решения проблемной задачи

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме. Представлен письменный или устный ответ (в соответствии с условиями задачи). Максимальный балл «6» за кейс-задачу выставляется студенту, если студент не допустил ни одной ошибки или сделал одну незначительную ошибку при решении задачи	6 баллов
Задания выполнены в полном объеме. Представлен письменный или устный ответ (в соответствии с условиями задачи). «5» баллов выставляется студенту, если студент допустил две ошибки при решении задачи.	5 баллов
«4» балла выставляется студенту, если студент допустил 3 ошибки при решении задачи.	4 балла
Задания выполнены частично. Студент допустил 6 ошибок при решении задачи.	3 балла
Задания выполнены частично. Студент допустил более 6 ошибок при решении задачи.	1-2 балла
Задания не выполнены. Не представлен ответ.	0 баллов

Таблица 4.2. Критерии оценивания заданий тестирования

Критерий оценивания	Результат
Задания выполнены в полном объеме (80-100%) Выявлены знания компетентности в рамках задания.	8 баллов
Задания выполнены частично (50-79%) Выявлены частичные знания компетентности в рамках задания.	5 балла
Задания не выполнены (менее 40%) Знания компетентности в рамках задания не выявлены.	0 баллов

Таблица 4.4. Критерии оценивания заданий из вариативной части

№	Вид работ	Min	Max
2.1	Творческие задания	5	15
2.1.1	Реферат/доклад	5	10
2.1.2	Индивидуальная работа на лабораторных занятиях (выступление с презентацией, выполнение проекта)	5	15
2.2	Участие в конференциях, круглых столах и пр. по тематике дисциплины	5	15
2.3.	Публикация статьи по тематике дисциплины в журнале/сборнике	10	15
2.3.1	Статья в журнале (РИНЦ)	10	10
2.3.2	Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем	15	15
2.4	Участие в олимпиаде/конкурсе по иностранному языку, филологии, переводу, лингвистике	5	15
2.5.1	Участие в университетской олимпиаде/конкурсе	5	5
2.5.2	Призовое место в университетской олимпиаде/конкурсе	8	10
2.5.3	Победа в университетской олимпиаде/конкурсе	10	10
2.5.4	Участие в региональной олимпиаде/конкурсе	5	10
2.5.5	Призовое место в региональной олимпиаде/конкурсе	15	15
Итого баллов по вариативной части		25	60

5. Содержание оценочных средств промежуточной аттестации. Критерии оценивания

Форма проведения зачета: ответ на два вопроса устно.

Перечень вопросов для подготовки к зачету:

Компетенции УК-4, ПК -4

1. Основные составляющие коммуникативного процесса в поликультурной бизнес-среде.
2. Коммуникативные барьеры: факторы среды, технические факторы, человеческие факторы.
3. Влияние межкультурных различий на бизнес-коммуникацию.
4. Коммуникация на иностранном языке-посреднике как функция управления поликультурной организацией.
5. Модели коммуникативных сетей в организациях (централизованные и децентрализованные). Вертикальная, горизонтальная коммуникации.
6. Виды коммуникативных ролей: сторож, лидер мнений, связной, пограничник.
7. Типы коммуникативных климатов.
8. Виды и формы коммуникаций в организациях.
9. Конструктивная критика. Особенности разрешения конфликтных ситуаций в поликультурной организации
10. Персуативная коммуникация.
11. Типология аргументов.
12. Психотехнические приемы аргументации.

13. Социальное влияние.
14. Механизмы группового воздействия.
15. Воздействие на партнера по коммуникации в поликультурной среде
16. Эффективное общение в деловой среде на иностранном языке
17. Воздействие на слушателей через деловую риторику
18. Процесс убеждения - изменения установки: лично- индивидуальные особенности.
19. Особенности процесса убеждения в поликультурной среде. Учет фактора культурных различий.
20. Основы эффективной деловой коммуникации на иностранном языке: подготовка и проведение мероприятий
21. Помехи, связанные с пониманием поведения представителей других культур на переговорах
22. Национальные стили ведения переговоров.
23. Отчеты как разновидности деловой коммуникации.
24. Разновидности деловых мероприятий. Этапы и правила организации деловых мероприятий

Таблица 5. Критерии оценивания промежуточной аттестации

Критерий оценивания	Баллы
<p>Обучающийся ответил на вопросы в билете. Продемонстрировал знания по формируемым компетенциям в полном объеме (приводились доводы и объяснения). Знания освоения компетенций выявлены.</p>	30 баллов
<p>Обучающийся ответил частично на вопросы в билете. Продемонстрировал знания по формируемым компетенциям частично. Постиг смысл изучаемого материала (может высказать вербально, четко и ясно, или конструировать новый смысл, новую позицию). Знания освоения компетенций выявлены частично.</p>	15 баллов
<p>Обучающийся не ответил на вопросы в билете. Не может согласовать свою позицию или действия относительно обсуждаемой тематики. Знания освоения компетенций не выявлены.</p>	0 баллов